

## Advertisements in Deutscher Volkskalender 1931-1933

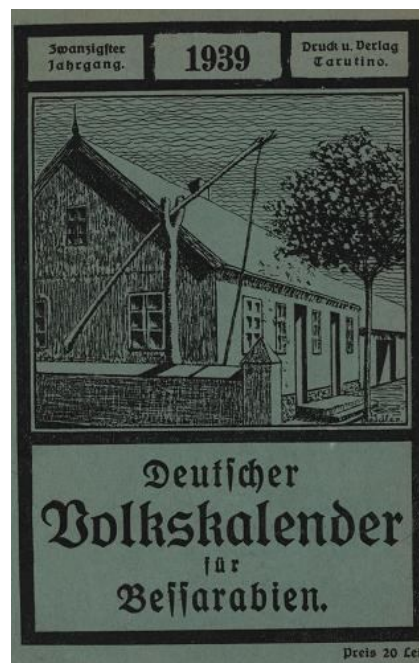
During the time that large numbers of Germans were living in Bessarabia (territory in 2015 now within the southwest part of the Ukraine and within the country of Moldova), among the various periodicals available to them was the *Deutscher Volkskalender für Bessarabien* (German Folk Calendar for Bessarabia). It was an annual publication somewhat similar to what in North America is known as the *Farmers' Almanac*. The German readers of that era were presented with weather related items, lists of organizations in both Bessarabia and the territory south of Bessarabia and the Danube River known as Dobrukscha, histories of various German settlements, obituaries of notable personalities, poetry, stories, humor, and other items of interest.

Of course, publications need funding and this *Volkskalender* listed advertisements of those who supported the effort to keep Germans in Bessarabia connected and informed. I found it interesting to see the kinds of advertisements that were listed in each annual *Volkskalender*. My research led me to issues published from 1922 to 1939. Although an advertisement pops up now and again early on in a *Volkskalender*, they are usually grouped together at the end of the publication. I am going to present many of those advertisements in the following pages. I will put them into a category of the year in which they were printed. If the reader is interested, you can check out the digitized versions of *Deutscher Volkskalender für Bessarabien* (1922-1939) by going to the *Digitales Forum Mittel- und Osteuropa* [DiFMOE] (Digital Forum of Middle and Eastern Europe) web-site:

<http://www.difmoe.eu/archiv/year?content=Periodika&kalender=0&name=Deutscher+Volkskalender+f%C3%BCr+Bessarabien&title=Deutscher+Volkskalender+f%C3%BCr+kBessarabien>



TO



Compiled by: Allen E. Konrad P.O. Box 157 Rowley, IA 52329 \*\*\* October, 2015  
<onamission1939@gmail.com



Jeber Landwirt soll das bewährte

## Kwizda-Fluid

(Kwizdas Restitutionsfluid)

länglich in seinen Stalle haben, denn dieses kräftigende Einreibungsmitel erhält sein Pferd leistungsfähig, ausdauernd, und stets gesund auf den Reiten.

**Kwizdas Schweinepulver**, unentbehrlich zur Fütterung der Mäst und gegen Ferkelstich.

**Kwizdas Viehpulver**, als appetitanregendes Fresspulver und zur Hebung der Mildergeriebigkeit.

Echt nur mit dieser  sonst wertlose Schutzmarke, Nachahmung.

Überall erhältlich. Wo nicht, nennt Bezugsquellen

**„Gea“-Kraayer, Timișoara No. 116.**

---

**Schnittwarenlager**

### Josif Grinberg, Sarutino.

Durch direkte Verbindung mit rumänischen und ausländischen großen Fabriken habe ich eine sehr große Auswahl von:

Seiden-, Woll-, Baumwoll- und Wäschwaren, Stoffe für Damen- und Herrenmäntel, Gemt und Wäsche für Mäntel, Bekleidungen, Festen- vorhänge, Tischwäsche, Kopf- und Handtücher, Lächer, Schals, Plüsch-, Tüll- und Wäschdecken, Fellen für Krögen, fertige Krögen und seidene Schürze, wie auch besterartige Tuche der Fabriken Steinte und Besse.

31-157

Die altbekannte Firma

## „Saim J. Freinf“

gegründet 1914

in Arzis, im eigenen Hause Nr. 86, dritter Hof von der Kirche.

bringt hiermit Ihren werten Kunden zur Kenntnis, daß dank der Eisenbahnverbindung sie die Möglichkeit hat, alle Waren, die direkt aus den Fabriken bezogen werden, zu billigen Preisen zu verkaufen und dadurch mit allen Firmen dieses Kreises zu konkurrieren.

Auf Lager befindet sich stets eine große Auswahl von

**Kalk, verschiedenem Zement und Gips, verschiedene Terratotten für Kachelöfen, ebenso speziell ausländische glasierte Kacheln, feuerfeste Ziegel, verschiedene gebrannte Ziegel, Schmiedehöfen, Holztohlen und Gußtots.**

Alle Waren werden ab Preis mit auch mit Zählung unter den gütigsten Bedingungen verkauft.

31-158



## Maschinenlager Edison

Arzis.

**Stets auf Lager:**

Holberg-Paranormus und Plominus, Platt- und Überholer Nähmaschinen der besten deutschen Fabriken für Familien, Schreiber und Schuler, Deutsche und Schwedische Separatoren Original Milsa-Laval nebst Refektorien, Plüge, ein- und mehrschorige von Rud. Saaf, Kultivatoren, Eggen.



Preise, Offerten, Kataloge auf Wunsch gratis.

31-159



## Erben R. Lanher

in Alt-Sarata, Jud. Cetatea-Alba

empfehlen den Herren Wähebessigern:

Reparaturen von Dampfmaschinen und Motoren, Wäsegeräten und verschiedene Eisarbeiten, sowie den Herren Landwirten:

Wäsemaschinen „Orji“, Scheibenbrecher und Streifenmaschinen Plüge mit Stahlrahmen, Düpelmägen, Mäsebrecher, Weizenpressen und Treibenmüllern.

Reparaturen und Ersatzteile zu sämtlichen Erntemaschinen. Allelei Abfälle aus Eisen, Messing und Weisenmetall werden sorgfältig, rasch und ladgemäß ausgeführt.

**Älteste und größte Maschinenfabrik Besarabiens.**

Viele goldene und silberne Medaillen!

Auf der letzten Ausstellung der Landwirtschafts-Kammer wurden unsere Erzeugnisse mit der großen goldenen Medaille prämiert!

31-160

**Sind Lungenleiden heilbar?**

Diese äußerst wichtige Frage beschäftigt wohl alle, die an Asthma, Lungen- und Keuchstiftberulose, Schwindel, Lungenentzündung, serulitem Husten, Verfalleneung, lange bestehende Heiserkeit leiden und bisher keine Heilung fanden. Alle berattigen Kranken erhalten von uns

**vollständig umsonst ein Buch mit Abbildungen** aus der Feder des Herrn Dr. med. Guitmann, fehrerer Oberarzt der Simion-Baranescu über das Thema: **„Sind Lungenleiden heilbar?“** Um jedem Kranken Gelegenheit zu geben, sich Aufklärung über die Art seines Leidens zu verschaffen, haben wir uns entschlossen, jedem dieses Buch u m f o n h und portofrei zum Besten der Allgemeinheit zu überreichen.

Man fahreide eine Postkarte mit genauer Adresse (frankiert mit Lei 6) an

**Puhlmann & Co. Berlin 501,**  
Müggelstraße 25-25a.

---

**Gegen Ungeziefer in Haus, Hof und Garten**

**Kopf- und Körperläuse** beim Menschen  
**Läuse, Haarlinge, Flöhe** bei Groß- und Kleintieren  
**Läuse, Federlinge, Milben** beim Geflügel (Kallbeine)

**Vitulus** der Apfelblume

nur noch das wirksamste gepulverte und taufendfältig praktisch bewährte

## Cuprex

der weltberühmten chemischen Fabrik **G. Merz**, Darmstadt.  
Sauptpost für Rumänien:  
**„Gea“-Kraayer N. G., Timișoara No. 116.**

31-161

## Flugfabrik und Eisengießerei

### J. Meske

(vormals Meske und Schlaps)

Arzis, Jud. Cetatea-Alba.

— Erzeuge: —

Stabplüge		Flugtreibbreiter aus speziell ameritan. Panzerhubl.
Wäsemaschinen		sämtl. Flugteile
Mäsemaschinen		Reisereteile
Düpelmaschinen		Guh- und Messingteile
Wäsekorrebleter		Wäsegeräten.
Trandenmüllern		Glafurit-Antrieb!

u. f. w.



31-162



**Deutsche Zeitung**  
Bessarabiens  
Buch- und Kunstverlag.

**Druckfachen aller Art**  
in guter und preiswerter Ausführung.

Carutino in Bessarabien  
Preis Cetateo-Alba.

---

**Alexander Erdmann**  
Färberei und chemische Wäscherei  
Carutino, Str. No. 1 No. 225  
licht und schnell Stoffe und Seide jeder Art  
zu billigen Preisen  
Ständig legend gefärbtes und ungefärbtes Garn  
der Firma W. Gieseler Söhne.

32-152

**Bei Geschenken  
An Bücher denken!**

Tafelbücher 65.—, 110.—, 200.— Familienbücher 220.—, 250.— Bilderbücher 300.—, 600.— in kleinen geb. 155.— Ochsner, Schatzkästlein. Bibl. Betrachtungen auf alle Tage des Jahres geb. 180.— Diller, Geistliches Lieberkästlein zum Lobe Gottes 140.—	Schmolze, Goldenes Kleinod, Gebetsbuch für jeden Tag 2. 35.— Schmolze, Morgen- und Abendgebet 30.— Starke, Gethend, Tägliches Handbuch, Geb. 140.— Wesslinger, Ein Jahrgang Predigten 600 Seiten, großer Druck nur 140.— Dreyhärtlein 15.—
---	--

**Große Auswahl in farbenprächtigen Bildern.**

Größe 52x120 cm 240.— Der gute Hirt Christus am Berg Christus im Ährenfeld	Größe 56x70 cm 120.— Schupfengel Christus predigt am See Abendmahl.
---	--

Größe 39x51 cm 50.—  
 Abendmahl, Dr. Martin Luther, Jesus am Kreuz, Gethemane, Schupfengel, Ostbilder, Landschaften, Kinderbilder.  
 Größe 32x42 cm 40.—  
 Hauslegen in verschiedenen Ausführungen.

**Für die Ruhestunden  
mit ein  
Harmonium!**

Rinderleicht in das Spiel mit dem  
Harmonische Spielapparat!

Billige Preise!      Ratenzahlung!

Kostenlos  
erhalten Sie meine ausführlichen Kataloge  
über Möbel, Anrichte- und Erbauungs-Werke,  
Gesamthaus, Kleiderbügel.

Buchhandlung und Harmoniumversand  
Dermannstadt—Sibiu,  
Gasse 3—7.



32-153

**Glocken** aus garantiert besser Bronze in schöner  
Ausführung mit reinem, reinem Klang  
liefert zu günstigen Preisen unter langjähriger Garantie

**Ing. Fritz Raunk**  
Glocken- und Metallgießerei  
Dermannstadt-Sibiu, Heibengasse No. 2.  
Glocken für Pferde und Zugvieh.  
**Turm-Uhren**  
Verrichtung erster deutscher Uhrenwerke.  
Verlangen Sie Offerte — kostenlos.

---

**Arpad Mühle**  
Gartenbau-Etablissement, Samen- und Samen-  
handlung, größte Rosenkulturen in Rumänien.  
Katalog auf Verlangen gratis!  
Timisoara-Temesvar (Banat).

---

**Dr. Lili Clemens**  
Jahrgärtin.  
Debiniert von 9—1 und von 4—8 Uhr.  
Cetateo-Alba—Atterman,  
Str. Mihai Viteazul 46.

32-154

Landwirtschaftsfabrik  
**Jakob Staib in Alt-Sarata,**  
Jud. Cetateo-Alba.

Empfehlen den Herren Landwirten, Tischlern, Hausbesitzer, seine Erzeugnisse aus besten Materialien und zu den billigsten Preisen und zwar: Pflanzmaschinen und Pflanzmaschinenbesätze, Motorsägen und Motorsägenbesätze, Weinpressen, Traubenmühlen u. a., sowie an Reparaturen, Guß- und Eisen-  
teile, sämtliche Ersatzteile zu allen Benzinmaschinen.  
Verschiedene Modelle: Gußeisen, Messing und Weißmetall werden gewillenshaft und unter eigener Aufsicht des Fabrikbesizers fachgemäß ausgeführt nach den kompliziertesten Modellen.  
Den Herren Mäkilern empfehle ich die Fabrik Reparaturen an Motoren und Dampfmaschinen. Für gute und sorgfältige Arbeit wird garantiert und die Preise sind mäßig.

**Doctor Berthold Marienstrauf,**  
Spezialarzt in  
Augen, Ohren, Nasen- und Halskrankheiten.  
Behandlung und Operationen.  
Atterman, Str. Doblu No. 1, bei der Post.

**Marabu Brutmaschinen**  
mit Ovationen- und Zentrifugation und alle für die Aufzucht erforderlichen Geräte, vielfach prämiert, liefert prompt ab Lager  
„Moderna“ Dampfmaschinen und Radiatoren A. G.  
Kronstadt—Brasov, Str. Infanaterie (Kisuta) 12.  
Offerte und Prospekte gratis.

32-155

**Maschinenlager Edison**  
Arz is.

**Stets auf Lager:**  
Hofbergs-Ornamenten und Blin-  
ninos, Pfost- und Wertheimer  
Nähmaschinen der besten deut-  
schen Fabrik für Familien,  
Schneider und Schüler. Deutsche  
und schweizerische Separatoren  
Original-Weißkanal mit Re-  
veretten, Flügel, ein- und mehr-  
schichtige von Guß, Guß, Multi-  
water, Eggen.




Preis, Offerten, Kataloge auf Wunsch gratis.

32-156



**Erben R. Layher**  
in Alt-Sarata, Jud. Cetateo-Alba

empfehlen den Herren Mäkilern:  
Reparaturen von Dampfmaschinen und Motoren, Wasserpumpen  
und verschiedene Holzarbeiten, sowie den  
Herren Landwirten:  
Mähmaschinen „Drei“, Scheibenschleifer und Streifenmähmaschinen  
Füge mit Stahlrahmen, Pflanzmaschinen, Motorsägen, Weinpressen  
und Traubenmühlen.  
Reparaturen und Ersatzteile zu sämtlichen Erntemaschinen.  
Merke! Alle diese aus Gußeisen, Messing und Weißmetall werden  
sorgfältig, rasch und kostengünstig ausgeführt.  
**Neueste und größte Maschinenfabrik Bessarabiens.**  
Viele goldene und silberne Medaillen!  
Auf der letzten Ausstellung der Landwirtschaftskammer wurden außer  
Erzeugnisse mit der großen goldenen Medaille prämiert!

32-157



**Pflugfabrik J. Reske, Arzis, Sud. Ger. Alba.**

Stahlpflüge	Pflanzmaschinen	Röhrenschneider
Mähmaschinen	Rechenmaschinen	Reisereteile
Motoren	Traktoren	Pflugteile

Deutscher Gast- und Cinkhof  
**Karl Stuhl Müller, Sarata.**  
Eigene Sattlerei und Schuhmacher-Werkstatt im Hause.

32-158

**Sind Lungenleiden heilbar?**

Diese äußerst wichtige Frage beschäftigt wohl alle, die an Asthma, Lungenemphysem, veralteten Husten, Verschleimung, lange bestehender Pleuritis leiden und bisher keine Besserung fanden. Alle derartigen Kranken erhalten von uns

**vollständig umsonst ein Buch mit Abbildungen**

aus der Feder des Herrn Dr. med. Guttman, früheren Chefarztes der Kaiserlichen Militär-Hospitalverwaltung, über das Thema: **„Sind Lungenleiden heilbar?“** Um jedem Kranken Gelegenheit zu geben, sich Aufklärung über die Art seines Leidens zu verschaffen, haben wir uns entschlossen, dieses Buch umsonst und portofrei zum Behren der Allgemeinheit zu übergeben.

Man schreibe eine Postkarte (formatiert mit Zei 6.—) mit genauer Adresse an:

**Puhlmann & Co., Berlin 501,**  
Rügelstraße 25—25.

---

**Val. Bergmann, Arzis**  
Deutsches Textil-Schnittwarengeschäft.

Stets am Lager, christliche Baumwollwaren,  
Tuche, Wolltücher, als Strickwaren,  
Pantoffeln, zu den niedrigsten Tagespreisen  
in engster und bester, prompter Bedienung.

Gegr. 1908. **Baba's Bela,** Gegr. 1908.  
Nachschneiderei-Gruppe und Schneiderische Reparaturwerkstätte.  
Güte-Vertrauenshaft, Oberer Ring 10, im Praterhof-Palast.  
Große Lager in Kollin mit Selbstgepölk, blauen, schwarzen, roten, gelben und blauen Stoffen, sowie alle Arten von „Kleider“-Damen- und Herren-Modellen, sowie alle Arten von „Kleider“-Damen- und Herren-Modellen, sowie alle Arten von „Kleider“-Damen- und Herren-Modellen.



Spezialhandlung der weltberühmten „Hörsch“- und „Columbia“-Grammophone und Platten.  
**Wohlfahrt & Fuchs.**  
Auf Bestellungen erfolgt mit gelbem „Reichsdruck“-Praktikum.  
Original, Jahrspreise. Bestellen Sie Preisangebots.

32-159

**Über eine Million Musikfreunde**

haben unsere Angebote preiswert u. kaufen zu  
100.000 von Dankstreifen beweisen  
unsere besondere Leistungsfähigkeit.

Violinen a. E.	200 an 300ermarken	1000 an
Geigen	250 an 300ermarken	1750 an
Clarinets	200 an 300ermarken	2000 an
Flöten	150 an 300ermarken	750 an
Orgeln	100 an 300ermarken	500 an
Harfen	100 an 300ermarken	500 an
Bläser	100 an 300ermarken	500 an
Instrumente	100 an 300ermarken	500 an

**Meinel Herold Klingenthal i. Sa. No. R. 51**

Beste deutsche Gelehrtschaft in Tarutino **„Zur Eule“**  
gegenüber von der Primarle und in unmittelbarer Nähe des großen  
Marktplatzes.  
Beste deutsche Gelehrtschaft in Tarutino **„Zur Eule“**  
gegenüber von der Primarle und in unmittelbarer Nähe des großen  
Marktplatzes.

Am gezeichneten ungeschwefelten Wein aus eigenen Gärten und von den  
besten bekannten Firmen in München und Leipzig (Hendel), ebenso  
Kaiser-Weine, berühmtes Bier der Firmen Kaiser, Ringe und Bergmann.  
Gelehrtschaften: Gips, Almonde, Quas und and. Verorenes.  
Ein reichhaltiges Sortiment mit verschönten feinen Speisen steht jederzeit  
zur Verfügung.

Dauern frische Mehlzeiten und die verschönten Euligeiten.  
Nach warme Speisen werden auf Bestellung verabfolgt.  
Bei Unterhaltung der vereinten Publikum dienen Spiele wie Schach,  
Table, Domino und andere. — Einziges Spiel.  
Ein großer Saal bietet die beste Tanzgelegenheit und steht zu diesem  
Zweck immer zur Verfügung. Am Sonntag, Samstag, Sonntag und Feiertage  
abends steht eine Tanzplatte zum Tanz.  
In der warmen Jahreszeit steht den vereinten Gästen ein herrlicher  
Garten zur Verfügung, der mit seinen wunderbaren Bäumen und mit seinen  
verschönten Blumen und Gewächsen wohl die angenehmste Luft  
bietet in Tarutino bedeutet werden kann. Der Garten hat banfarbige  
Bedeutung und enthält mehrere abgegrenzte Gärten.  
Das vereinte Publikum wird am freundlichen Gedäch geleitet.

32-160

**Tuche, Garne und Watte**

werden am besten und billigsten gearbeitet  
bei  
**Wilhelm Steinfke's Söhne,**  
Tuchfabrik zu Tarutino,  
Bessarabien.  
— Gegründet im Jahre 1860. —

Die Fabrik hat stets eine größere Auswahl  
der verschiedensten  
**Tuche, Web-, Strick- und Leppichgarne,**  
sowie großer Umhängetücher und Bett-  
decken aus heimischer Wolle auf Lager.

Loft Wolle wird zu jeder Zeit  
auf Tuch und Garn ungetauscht.

**Tuchniederlagen:**

1. Kischineff bei Herrn D. Jert.
2. Saratow-Bunara: bei Herrn Eduard Jert.
3. Arzis: bei Herrn J. Schick.
4. Kischineff: bei Herrn P. Wajstanz.

32-161

Mit den Getreidepreisen Hand in  
Hand, habe ich nach Möglichkeit meine  
Preise für Tuch, Garn, und Watte,  
sowie auch den Spinn- und Kamm-  
lohn ermäßigt und bitte Sie freundlichst,  
Ihren Bedarf in genannten Artikeln bei mir  
einzudecken.

Habe stets auf Lager:  
Herren- und Damenstoffe für jede Jahreszeit.  
Glatte und gemusterte Kommerne wie auch  
Baumwollanzugstoffe.  
Große Umhängetücher (Barackentücher) und als  
neuen Artikel schöne Bettdecken.  
Leppich-Web- und Strickgarne, alles in guter  
Ausführung.  
Loft Wolle wird zu Tagespreisen umgehandelt  
auf Tuch und Garn.  
Wolle wird im Lohn getümmelt, gesponnen und  
gefärbt, und Tuch wird gewalkt, gefärbt,  
farblosiert, delaktiert und gepreßt.

Bitte besuchen Sie meine Lager.

**Tuchfabrik**  
H. Bannasch, Tarutino.

Tuchniederlagen in: Kischineff, Str. Michael Vitcuca 41  
Bolgrad, Valenard 102  
Arzis, bei Valentin Bergmann.

Beritren in fast allen deutschen Cooperativen Gdbbebarabien.

32-162

Färberei, Walkerei und Schrotmühle  
**Gebrüder W. und G. Scheribie, Zarutino.**  
 Wir übernehmen Tuche aus Wolle und Baumwolle, Garne, Seiden usw. zum Färben, Walken, Pressen und Weizen zu den billigsten Tagespreisen bei bester Ausführung. Ferner werden täglich alle Getreidearten zur vollsten Zufriedenheit der Kundschaft geschrotet.  
 Annahmestellen:  
 Arzis, Romanowka, Cimisia und Ceadăr-Lunga.

1933-page 117

**Was sich bewährt hat**  
 ist gut. Das darf auch vom besten aller Kaffees nachher gesagt werden. Auch weiterhin marschieren an der Spitze  
**Aecht Frank**  
 mit der Kaffeemühle

**Gustav W. Gerling,**  
 Rechtsanwalt.  
 Zarutino, Str. Cetate-Alba.

**Bekanntmachung!**  
 Hiermit teile ich allen meinen Kunden, wie auch denjenigen, die es werden wollen, mit, daß ich ab 1. November 1929 in mein eigenes, neues Haus überzogen bin.  
 Mein neues Haus befindet sich im eigenen Hofe, gegenüber dem Zarutiner Spital, König Ferdinandstraße Nr. 89. Derselbe ist auch meine Kanzlei und Notariatsbüreau untergebracht.  
 Übernahme die Führung sämtlicher Oberhörsachen und Administrationsangelegenheiten, wie auch die Vertretung sämtlicher Notariatsstellen, wie: Kaufbriefe (Kaufkäufe), Miet- und sonstige Pachtverträge, Spandebriefe, Handbriefe und aller anderen Akten, die auch beim Notarius gemacht wurden, ab 1. Juli 1928 aber auch von den Rechtsanwältinnen gemacht werden.  
 Sprechstunden alle Werktage von 8-12 Uhr vormittags  
 2-5 Uhr nachmittags.  
 In eiligen Angelegenheiten zu jeder Zeit.

1933-page 121



**Erben R. Vanher**  
 in Alt-Sarata, Jud. Cetate-Alba

empfehlen den Herren Wähebeküßern:  
 Reparaturen von Dampfmaschinen und Motoren, Wellenrädern und verschiedene Fräsarbeiten, sowie den  
 Herren Landwirten:  
 Mähmaschinen „Orja“ Scheibenbrecher und Strohschneidmaschinen, Pflüge mit Stahlböden, Pflanzmaschinen, Reiskreder, Stempfen und Traubenschälern.  
 Reparaturen und Ersatzteile zu sämtlichen Erntemaschinen. Weltl. Abhilfe aus Eisen, Messing und Bleimetal werden sorgfältig, rasch und leistungsmäßig ausgeführt.  
 Beste und größte Maschinenfabrik Bessarabiens.  
 Viele goldene und silberne Medaillen!

1933-page 122

**Sind Lungenleiden heilbar?**  
 Diese äußerst wichtige Frage beschäftigt wohl alle, die an Asthma, Lungenentzündung, verzerrtem Husten, Verschleimung, lange bestehender Sehschwäche leiden und lieber keine Heilung finden. Wie denartigen Kranken erhalten von uns  
**vollständig umsonst ein Buch mit Abbildungen**  
 aus der Feder des Herrn Dr. med. Gullmann, früheren Oberarztes der Hirschenauklinik, über das Thema: „Sind Lungenleiden heilbar?“ Um jedem Kranken Gelegenheit zu geben, sich Aufklärung über die Art seines Leidens zu verschaffen, haben wir uns entschlossen, jedem dieses Buch umsonst und portofrei zum Besten der Allgemeinheit zu überlassen. Man schreibe eine Postkarte (konfiziert mit Krei 6.-) mit genauer Adresse an  
**Buhlmann & Co., Berlin 501, Müggelstr. 25-25a.**

**Fabrik landwirtschaftlicher Maschinen**  
**Emanuel Heer, Sarata, Jud. Cet. Alba.**  
 empfehlen den Herren Landwirten aus den allerbilligsten Preisen: Dampfmäher, Reiskreder, Traubenschälern, Weinpresse, Oubeln, Rechen, die beste **Juder-Gallianpresse** (15 Liter Stundenleistung) Rührmaschinen (Schneidmaschinen) usw.  
 Reparaturen und Ersatzteile zu sämtlichen Maschinen.  
 Kugeln aus Eisen, Messing und Stahl werden rasch und leistungsmäßig ausgeführt.  
 Auf der letzten Ausstellung in Kischineff wurden unsere Erzeugnisse mit der großen goldenen Medaille prämiert.



33-123

**Manufakturgeschäft**  
**Michel Kaß, Zarutino**  
 König Ferdinandstraße 153

hat unmittelbare Verbindung mit Lager und anderen ausländischen Fabriken und deshalb stets auf Lager eine große Auswahl:  
 Seide, Woll-, Baumwoll- und Flachswaren, Samt, Stoffe für Damen- und Herrenmäntel, Weißwaren, Tischwäsche, Fenstervorhänge, Kopf- und Limbangehörige, Schals, Plüsch- und Plüschdecken u. a., auch besondere Tuche der Firmen Gebrüder Jesse und W. Steinfes Söhne.  
 Billige Preise Gute Bedienung.

**E. Schulmann, Zarutino**  
 Geschäft für Eisen, Eisenwaren und technische Artikel.  
 Einrichtungen für Mühlen, Nieren aus Leder und Kamelshaar, verschiedene Reserveteile für landwirtschaftliche Maschinen.  
 Generalvertretung der Fabrik für Mühlen-Seidenstoffe **Albert Wydler, Zürich.**  
 Original Schweizer Erzeugnisse.  
 Ich bringe meinen neuen Kunden zu Kenntnis, daß ich in diesem Jahre die Preise bedeutend herabgesetzt habe, alle Waren direkt aus den Fabriken bezogen und imhabe bin, mit den billigsten Preisen in Bessarabien und Galizien zu konfizieren.



33-124

**Die Phoenix-Schnell-Nähmaschine**



**Maschinenlager Edison**  
 Arzis, Bessarabien.

**Stets auf Lager:**  
 Hofberg-Harmoniums und Pianinos, Violin- und Violine, Reiskreder, Mähmaschinen der besten deutschen Fabriken für Familien, Schneider und Schaller, Dampf- und Schneid- und Schneid-Original Alfa-Roval nebst Reserveteilen, Pflüge, ein- und mehrschichtige von Rud. Graf, Kultivatoren, Eggen.



Preise, Offerten, Kataloge auf Wunsch gratis.

33-125

**Kämmeln. Tuchsabrik. Balken.**

**G. und B. Kraft, Arzis.**

Stets auf Lager verschiedene Tüde, große Umhängetücher und Garne in verschiedener Ausführung und kann immer gleich auf Stelle umgetauscht werden.

Spinnen und Kämmeln, Walken und Färbem wird immer schnell und gewissenhaft ausgeführt.

**Spinnen. Färbem.**

---

**Brüder Schuh & G. Hohloch, Zeplich, Post Arzis.**

**Sägewerk und Holzverarbeitungsfabrik mit Dampftrödenanlage.**

Holzgroß- und Kleinhandel in sämtlichen Holzern wie: Fichte, Tanne, Kiefer, Birne, Buche, Weißbuche, Eiche, Ulme, Ahorn, Kastanien, Erle, Pappel, Weiden, Eschen, u. a., roh und maschinell bearbeitet, endlich werden künstliche Steine und Möbelschleifen sowie maschineller Durchschlag in wässrigen Stoffen in Auftrag genommen.

---

**Gesangbücher**

Sie die deutschen Gemeinden bestellbaren bei an-lich. Sammlungen mit schönem, solidem Leder- und Goldverzinnsband mit ohne Goldschnitt sind stets zu haben bei

**A. Fieß, Buchbinder**

SARATA, jud. Cet.-Alba.

Dieselbst werden auch alle Gesangbücher umgebunden, sowie sonstige Buchbinderearbeiten sorgfältig ausgeführt.

---

**Kleider machen Leute!!**

Deutsche, schickliche Bedienung, vornehme und moderne Ausarbeitung in allen in's Fach gehörenden Herrenschneiderarbeiten empfiehlt zu den günstigsten Bedingungen

**Reinhold Schöy, Sarata.**

33-126

Die **deutsche Holzhandlung**

im Hofe des alten Michael Rasch  
in **Arzis**

(neben dem zweistöckigen Gebäude des Johann Rasch)

seit mehr als 30 Jahren bestehend

ist bedeutend vergrößert worden.

Tischler, Baukünstler und andere wertere Kunden finden daher dort zu billigen Tagespreisen eine große Auswahl von Bukowiner und Kiefer Holz.

Auf Lager werden sein:

Balken, Sparren,  
Eggen und Hartriegelangen,  
Deicheln, Latten,  
Bretter u. a. m.

Dieselbst sind auch die **Wolffschen Dachziegelmaschinen**, alle Ersatzteile dazu, sowie fertige Zementdachziegel stets erhältlich.

Bestiger: **Jakob Klett.**

33-127



MESKE

**Pflugfabrik J. Meske, Arzis,**  
Jud. Cet.-Alba.

Erzeuge: Stahlpflüge, Wähmaschinen, Maisseger, Pflugmäßen, Weichformredler, Traubenmühlen, Rübenschnيدر, Refereteile, Pflugteile u. f. w.

Vertriebsstelle auf dem Markt, 50m G. Arzis.

33-128

Imposanten in's Haus von G. Rasch.

**G. Rasch & A. Kroll, Arzis**

Handelsagentur und Kommissionsgeschäft.

Landwirtschaftliche Maschinen und Geräte. Traktor- und Anterfahrzeuge. Wähmaschinen, die besten und billigsten. Strickmaschinen und Rubin. Fahrrad- u. Ersatzteile dazu. Motoren-Geräte „Alfa-Roma“ u. „Zubehör“. Eisenkäse „Spartan“ und Patrone dazu. Jagdbrevettier u. a. m. Für nachfolgende Artikel werden Bestellungen angenommen und möglichst bald ausgeführt. Übernehmen Vertretungen und Vermittlungen. Preis-, Offerte u. Auskunft werden auf Wunsch sofort mitgeteilt.

**Maschinenfabriken**

**And. Rieger A. G. Sibiu-Hermannstadt.**

Gegründet: Telephon: 1868, Famarisq. No. 251 und 252.

Älteste und größte Maschinenfabrik des Landes.

Wir erzeugen in unerreichter Qualität:

Wollwägen-Maschinen	Wasserpumpen
Reißwägen und Postwagen	Mühlsteinstämme
Rundlocher	Wälzmaschinen
Schleifmaschinen	Wälzmaschinen für alle Zwecke
Sägemaschinen	Wälzmaschinen für alle Zwecke
Benzinmotoren 3-10 PS	Wälzmaschinen für alle Zwecke
Drehmaschinen	Wälzmaschinen für alle Zwecke
Windmühlen, Triebwerke	Wälzmaschinen für alle Zwecke
Motorenmaschinen	Wälzmaschinen für alle Zwecke
Dachpflüge	Wälzmaschinen für alle Zwecke

Offerte, Kataloge, Preislisten, illustrierte Prospekte usw. schicken wir auf Antrosen gratis und franco.

---

**Rohleder**

von Kindern, Pferden, Schweinen, Schafen, Hegen usw. werden in höchsten Preisen in unserer modern eingerichteten Lederfabrik rasch und gut gefertigt.

Erzeugung sowie feinste Lager von

**Brüder Schuh & Co., Lederfabrik**  
Zeplich, Post Arzis.

---

**Doctor med. Michael Smolensky, Facharzt—Chirurg**

nimmt Augen-, Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten in seine eigene Klinik sowie Operation, Behandlung und solcher Verpflegung auf.

**Afferman, Smalencan 54 (Klinik).**

33-129

**Fabrik landwirtschaftlicher Maschinen**

**Jakob Staib, Sarata,**  
Kreis Cetateu-Alba.

erzeugt zu den allerbilligsten Preisen und aus erstklassigen Rohmaterial: Pflugmäßen, Maisseger, Traubenmühlen, Weissen, komplett oder aber auch nur die Besondere dazu. Ebenso liefert die Fabrik sämtliche Refereteile zu allen Wähmaschinen. Ferner werden alle Reparaturen an Wähmaschinen und sonstigen landwirtschaftlichen Maschinen prompt ausgeführt. Abfälle aus Eisen, Messing und Bleimetal werden unter persönlicher Aufsicht des Fabrikbesizers nach den komplizierten Modellen sorgfältig ausgeführt. Da die Fabrik sich noch 2 Drehbänke letzter Konstruktion, auf denen man alle vorstehenden Arbeiten machen kann, aufgestellt hat, werden den Herren Wähmaschinen Reparaturen und Transmissionsen bestens empfohlen. Für gute und sorgfältige Arbeit garantiert die Fabrik bei Einhaltung der möglichsten Preise.




33-130

**Die Deutsche Buchhandlung**  
**A. Baumann, Tarantino, Bessarabien**

beehrt sich hiermit allen Bücherfreunden mitzuteilen, daß sie alle auf dem deutschen Büchermarkt erscheinenden Bücher und Zeitschriften liefert, und kann mit gutem Gewissen versichern, daß Bücher, Zeitschriften, Monatsblätter, Jahrbücher, Kalender, Romane, Kunstabilder u. v. a. auf alle Fälle durch die Buchhandlung viel günstiger und vorteilhafter bezogen werden, als wenn jemand direkt bezieht. Außerdem ist es doch viel bequemer, durch die Buchhandlung zu beziehen, als selbst Schularbeiten zu haben mit der Lieberweisung des Geldes, mit Erlösung des Geldes u. f. l.

Bücher und Buchstabdrucker bezieht man durch die Deutsche Buchhandlung A. Baumann vorteilhafter und billiger als bei Buchhändlern, da ich direkt von den jeweiligen Verlegern meinen Bedarf decke.

Jede deutsche Ausgabe und jedes vollständig eingestellte Geschäft deckt einen Bedarf durch die Deutsche Buchhandlung A. Baumann, weil diese Firma nur solide Waren und Druckarbeiten liefert.

Solide und geeignete Maßinstrumente wie Feilen, Gehräten, Zirkeln, Hornmessen, Winkelmaß, Schallplatten und Plattenspieler kann man ebenfalls in der Deutschen Buchhandlung A. Baumann zu günstigen Bedingungen.

Bilder und Bilderrahmen in guter Auswahl sind ständig lagernd vorhanden.

Schmiedel- und Schmiedebilder, Wandkarten und Globen werden durch die Buchhandlung rasch und zuverlässig geliefert.

Offenartikel und Reaktionen sind immer zu finden.

Bestellungen werden rasch und zur Zufriedenheit der Kunden erledigt. Man schreibe vertrauensvoll an die Deutsche Buchhandlung, A. Baumann, Tarantino und man wird sich bald überzeugen, daß man wirklich allen Grund hat, den Grundbesitzer aufzugeben: „es kommt nicht von weit her“, weil man mit der Auslieferung einer Befriedigung bei der

**Deutschen Buchhandlung**  
vollständig zufrieden sein wird.

Deutsche Buchhandlung A. Baumann, Tarantino, Bessarabien.

33-131



**Walkerei! Färberei! Spinnerei!**  
**Zuchfabrik**  
**der Gebrüder Alfred und Oskar Jesse,**  
 Teplich, of. Arzis, Jud. Gebirge-Alba.

Filiale in Tarantino im eigenen Hause, gegenüber der deutschen Kirche. Stets große Auswahl von verschiedensten Winter- und Sommerstoffen bester Qualität und der modernsten Muster; auch große Lächer, Garne und Watte auf Lager.

Es wird stets fertiges Tuch und Garn umgetauscht gegen Wolle. Ferner wird Wolle angenommen zum Kämmlen und Spinnen. In Arzis haben wir an Werktagen eine Verkauf- und Annahmestelle gegenüber der deutschen Kirche in der Manufakturstraße. Trotz der hervorragenden Qualität werden unsere Stoffe zu billigen Preisen vertrieben.

---

**Achtung Bauunternehmer!**

Wer kennt noch nicht die **Zement-Dachziegel** mit **Doppelfalz**, System **Kraiger**, mit **affinierter Wasserführung** und **Stercorierung** des richtigen Verhältnisses von diesem Material. Nur diese sind die dauerhaftesten, bestschließenden und von hervorragendem Aussehen. Die billigsten, das beweist die stets zunehmende Kundenzahl. Wenn Sie das noch nicht wissen, überzeugen Sie sich selbst und lassen Sie bei **Nathanael Grant in Arzis**.



33-132

**Wenn über 6000 Ärzte,**  
 darunter viele namhafte Professoren,  
 sich in höchst anerkennender Weise über die gute Wirkung des

**Togal**

ausgesprochen haben, so können auch Sie es beruhigt verwenden. Togal-Tabletten bewähren sich hervorragend bei

**Abreuma • Gicht • Gichtis • Grippe • Herzschuß • Erkältungskrankheiten • Nerven- und Kopfschmerzen.**

Togal lindert nicht nur die Schmerzen, sondern befreit die Krankheitsstoffe auf natürliche Weise, es läßt die Gichtsäure und wirkt ferner bakterienwidrig. Fragen Sie Ihren Arzt. Machen Sie noch heute einen Versuch! Kaufen Sie aber nur Togal, Sie können sonst eine Enttäuschung erleben, Zeit, Geld und Lebensfreude verlieren, und würden schließlich doch auf Togal zurückkommen! Togal sollte in keinem Hause fehlen!

In allen Apotheken und Drogerien, 24 Stk.

**Fabrik landwirtschaftlicher Maschinen**  
**August Hof, Teplich, Post Arzis, jud. Gebirge-Alba.**

Alle Dreharbeiten werden in meiner modernst eingerichteten Fabrik schnell und gewissenhaft zu den billigsten Preisen ausgeführt. Wälzmaschinen werden in ganz kurzer Zeit repariert und gefastet, so daß die Herren Mühlenselbstler keinen großen Zeitaufwand haben. Jegliche Maschinenreparatur wird auf das genaueste ausgeführt. Übernehme auch Wartungen von kompletten Windmühlen, die in meiner Fabrik erzeugt werden. Der Januar von Teplich und allen umliegenden Dörfern zu meiner Dienstleistung bereit die Güte der Preisen.

**Emaille-, Porzellan- und Glasgeschliff, vernickelte Sägen und Stühle**  
 kauft man am billigsten und besten bei **E. Dobrjischmann, Tarantino.**

In unserer Kleinwerkstätte werden alle Arbeiten gewissenhaft, rasch und billig ausgeführt. Da wir die alleinige Autorisation vom Reichsanwalt haben, übernehmen wir Reparaturen und Neubauten von Kirchendächern, Bergwerken von Kreuzen und alle anderen einschlägigen Arbeiten.

33-133

**Achtung!**

Ich empfehle von meinem reichhaltigen Lager:

verschiedenes Eisen für  
 Schmelze u. Schloffer,  
 Werkzeuge für  
 Schmelze, Hämmer,  
 Stelmacher u. Schuster.

**Zum „Michel“**

Bestecke für Feinler  
 und Säuren, das beste  
 Schmelzglas, blaue  
 Gläser in großer  
 Auswahl, Schwarzes  
 und weißes Blech.

Referenzliste für Nähmaschinen, landwirtschaftliche Geräte, Riegel, Draht, Gabeln, Messer, Kessel und noch viele andere Waren.

Damit ich meine Kunden mit billigsten Preisen bedienen kann, beziehe ich die Waren direkt aus der Fabrik.

**Gurfel, Tarantino.**

---

**Die Drogerie „Hygiene“**  
**Apotheker J. Kobilewitsch, Tarantino**  
 hat alle ausländischen patentierten  
 Arzneimittel und Parfümeriewaren  
 zu den reellsten Preisen.

---

**J. Grünberg, Arzis**  
 Größtes Schnittwarengeschäft,  
 Engros und Detail.

Reueste Muster von Herren- und Damenstoffen, Baumwollwaren, Seide, Tercel und jegliche Schnittwaren werden von der Fabrik direkt bezogen und können somit zu den billigsten Tagespreisen verkauft werden.

Bitte besuchen Sie unseren Laden, um sich zu überzeugen.

33-134

**Tuche**  
**Garne — Watte**  
 werden am besten und billigsten gearbeitet  
 bei **Wilhelm Steink's Söhne**  
 Tuchfabrik zu Tarantino.

Stets auf Lager:

**Tuche,**  
**große Umhängetücher und Bettdecken,**  
**Web-, Strick- und Teppichgarne.**  
**Loise Wolle wird zu jeder Zeit auf Tuch**  
**und Garn umgetauscht.**

Tuchniederlagen in: **Rißhitz**: bei Herrn D. Hert.  
**Tatar-Bunar**: bei Herrn C. Hert.  
**Arzis**: bei Herrn J. Schöck.

33-135

**Alexander Erdmann**  
 Färberei und chemische Wäscherei  
 Tarantino, Strada Reg. Ferdinand I. No. 225  
 färbt und reinigt Stoffe und Seide jeder Art  
 zu billigen Preisen.  
 Ständig lagernd gefärbtes und ungefärbtes Garn  
 der Firma M. Ciantes Söhne.

---

**Immanuel Rasch**  
 Uhrenladen, Arzis  
 liefert:  
 Rheumatismusringe, goldene Verlobungs- und Trau-  
 ringe, Taschen, Uhren, Wand-, Tisch- und Rahmenuhren  
 in nur erstklassiger Ausführung.  
 Auch selbstgezüchteter Subangrasamen zu haben.

---

**Wer Brillen und patentierte**  
**Arzneimittel braucht,**  
 der wende sich vertrauensvoll nur an die  
 Apothekerverhandlung  
**D. Motnjak, Tarantino.**

Dieselbst sind stets zu haben Brillen aller Art, für junge und  
 alte Leute, für kurz- und weitsichtige, bunte Gläser für Augen-  
 tranke und Staubbrillen in großer Auswahl.  
 Stoffe sind stets auf Lager alle modernen patentierten Arznei-  
 mittel, Communionen, Bandagen, Kollaturstücken u. a. m.  
 Alle meine Firma nicht mit anderen zu verwechseln, und auf  
 den Namen Motnjak zu achten. Der Eingang in mein Apotheker-  
 geschäft befindet sich:  
 erste Tür neben dem Wägengeheiß gegenüber von Th. Scheller.  
**Erstklassige Ware!**

Die Preise sind beim Feilkauf des Getriebes angemessen!

33-136

**Die Not der Zeit gebietet Euch,**  
 Euer heimische Industrie zu schützen.  
 Gebet Euren Fabriken Arbeit und Ihr  
 vermindert die Arbeitslosigkeit Eurer  
 Landsleute. Darum kauft und traget  
 nur besiarabische Industrieerzeugnisse,  
 insbesondere besiarabische Tuche.

Bedt Euren Bedarf in Stoffen bei der  
**Zuchfabrik**  
**Rudolf Bannasch, Tarantino**  
 wo Ihr billig und reell bedient werdet.

Habe auf Lager:  
 Herren-, Damen- und Kommodenstoffe, glatt und  
 gemustert für jede Jahreszeit.  
 Baumwollstoffe für Anzüge und Hemdenstoffe.  
 Große Umhängetücher, Karaschkatücher, Bettdecken,  
 Hüser und Teppiche.

In diesem Jahre wurde meine Spinnerei umgebaut  
 und habe in bester Ausführung Teppich-, Web-  
 und Strickgarne.

Loise Wolle wird zum Tagespreis umgehandelt auf  
 Tuch und Garn.

Wolle wird im Lahn gekämmt, gesponnen und  
 gefärbt; Tuch wird gewallt, gefärbt, karboni-  
 siert, dekatiert und gewreht.

Die jährlich große Kundenzahl von über 50.000  
 spricht für die Zufriedenheit derselben.

Bitte besuchen Sie meine Lager.

**Tuchniederlagen:**  
**Rudolf Bannasch, Zuchfabrik, Tarantino.**  
**Schiffschiff, Str. Alexander cel Dun 63.**  
**Joßann Peter, Volzgrad, Bukarest 102.**  
 Vertreten in fast allen Rosapartenen Säddeparatens.

15 Jahre Endfabrik und Wäckerl Str. Gannasch, Tarantino.

Stiele goldene und silberne Medaillen.

33-138